

## INTRODUCTION

The purpose of the present report is to offer a synthesis of the contribution to the project “I giovani del '99 raccontano la Grande guerra” carried out by the students of the class 5ALS during the first term of the school year 2017-2018.

The project was meant to increase knowledge on the events of the First world war on the occasion of its centenary.

As the title says, it was addressed to students born in 1999 to draw them closer to the ones born in 1899, sent to fight in the First world war a hundred years ago.

The students focused on “The English point of view” on the First world war. The project’s aim was to read and analyze R. Kipling’s collection of war reports “The War in the Mountains” to gather information on the reporter’s impressions of the Italian soldiers.

The reports were written by R. Kipling in 1917 at the invitation of British Ambassador Sir Rennel Rodd. Kipling visited the Italian battlefield as a war reporter and wrote five articles called:

- The Roads of an Army;
- Podgora;
- A Pass, a King, and a Mountain;
- Only a few steps higher up;
- The Trentino Front.

The project was carried out in group work and developed through the following steps:

- STEP I: Gathering data on R. Kipling, his work and the war’s context.
- STEP II: Textual analysis of the war reports
- STEP III: Comparative analysis between the English and the Italian version
- STEP IV: Discovery of R. Kipling’s idea of the soldiers
- STEP V: Conclusion

## COMPETENCES AND ABILITIES

Along the research the students have practiced integrated abilities and mobilized the competences below.

COMPETENCES
Communication in foreign languages
Digital skills
Learning to learn
Social and civic competences
Sense of initiative and entrepreneurship
Cultural awareness and expression
ABILITY
Listening Comprehension
Reading and inferring
Recovering, finding
Telling
Discriminating or differentiating
Note-taking
Organizing
Deducting, decoding
Analysing and interpreting
Synthesising/summarizing
Arguing
Writing or representing
Translating
Communicating in different languages
Generating media presentations

## Analysis of the war reports

I WAR REPORT		
CATEGORIES	QUOTES	MEANINGS
Skills and actions	<ul style="list-style-type: none"> <li>– "The Italian fronts were explained with a clearness that made maps unnecessary."(pag. 7)</li> <li>– "They are hard people habituated to handling hard stuffs, and, I should imagine, with a sense of property as keen as the Frenchman's."(pag.11)</li> <li>– "The innumerable grey-green troops in the bright fields moved sympathetically among the crops and did not litter their surroundings with rubbish."(pag.11)</li> </ul>	<p>The reporter exploited the categories of "skills" and "actions" in order to create a positive image of the Italian soldiers, which are characterised as strong people and hard workers right from the beginning of the report. They are also defined by a great spirit of organisation and teamwork, and their knowledge about their lands.</p>

<p>Setting</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "A stranger's eyes could make out nothing except one sheer rampart of brooding mountains - 'like giants at hunting' - all along the northern horizon. (pag.8)</li> <li>- "The glass split them into tangled cross-chains of worsted hillocks, hollow-flanked peaks cleft by black or grey ravines, syreches of no-colored rock gashed and nicked with white, swavage thumbmails oh hard snow thrust up above cockscombs of splinters, and behind everything an agony of tortured crags against the farthest sky."(pag.9)</li> <li>- "Higher mountains showed streaks of snow in their wrinkles."(pag.8)</li> </ul>	<p>The setting of the war report underlines Italian soldiers' skills because they have to overcome all the difficulties due to the hostile conditions of work that mountain areas implies.</p>
<p>Comparison with other troops</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "They are hard people habituated to handling hard stuffs, and, I should imagine, with a sense of property as keen as the Frenchman's."(pag.11)</li> <li>- They seem supple in their collective movements and less loaded down with haberdashery than either French or British troops."(pag.11)</li> <li>- "If the Matoppos had married the Karroo they might have begotten some such abortion of stone-speckled, weather-hacked dirt."(pag.13)</li> </ul>	<p>The comparison between Italian soldiers and other troops (such as British and French ones) has the purpose of characterize them. It is about:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Land → in Italy there are river-beds where people extract gravel, solid mountains and stones, while French soil and British one are less hostile.</li> <li>2. Skills → They differ from the other troops because of their strength, flexibility, teamwork and sense of duty.</li> </ol>

Sense of duty	<p>-“There were many fights. Whole regiments lie there- - and there – and there. Some of them died in the early days when we made war without roads, some of them died afterwards, when we had the roads but the Austrian had the guns. Some of them died at the last when we beat the Austrian.”(pag.13-14)</p>	<p>Italian soldiers are also characterized by their sense of duty and their attitude towards their job.</p>
Condition of war	<p>-“The mines exploded in orderly line, and it being impossible to run away over the stones, one had to watch them with the lively consciousness that those scores of thousands of dead beneath and around and behind were watching too. A pneumatic drill chattered underground, as teeth chatter.”(pag.18-19)</p> <p>-“It was the first obstacle Italy found at her own threshold, after she had forced the b road uneasy Isonzo, ‘where troops can walk, though the walking is not good’. It seemed enough.”(pag.20)</p>	<p>Italian soldiers have to face difficult situation not only because of the environment, but mostly because of what war implies: precarious living conditions, fear, pain and death are commonplace but nevertheless, Italian soldiers are willing to sacrifice for their country and they never give up.</p>
Dress	<p>“The innumerable grey-green troops in the bright fields moved sympathetically among the crops” (pag.11)</p> <p>“They have their own pattern of steel helmet, which differs a little from ours, and gives them at a distance a look of Roman Legionnaires on a frieze of triumph.”(pag.11)</p>	<p>Their clothing makes possible to distinguish Italian soldiers from the others and also allows to understand how they protected themselves from the attacks of enemies and the weather.</p>

## II WAR REPORT

CATEGORIES	QUOTES	MEANINGS
Task and Actions	<p>“It's rather a fresh road. Altogether we have about four thousand miles of new roads - and old roads improved - on a front of about six hundred kilometres. But you see, our kilometres are not flat.”</p>	<p>The writer underlines in the report that soldiers must do every sort of work in order to survive, carry goods in war places and to improve transports: they have to build paths and roads that can allow them to transport goods and things necessary to survive and fight in war.</p>
Conditions of war	<p>“Lie out under the bitter skyline, for this was war among the mountains where the valleys were death-traps and only heights counted.”</p>	<p>Mr. Kipling underlines that soldiers must face many difficulties because they are fighting a mountain war: soldiers must climb mountains to make a rush, even if it will fail they would lie out the skyline.</p>
Language and relationship	<p>“‘Oh! Congratulations!’ it cried. ‘Then you dine with us to-night, and you’ll pay for the wine.’ Every one laughed.”</p> <p>“‘[...] He will have to climb up here to the artillery Mess tonight and stand drinks on his promotion.’ [...] So you see, youth is always immortally the same.”</p>	<p>Kipling reports a dialogue between some soldiers; they use clear and simply words as the military language wants. When soldiers are together in break-times, their young spirit comes out: they are young guys that want to have fun so as to celebrate a promotion.</p>
Skills	<p>“No,’ he replied. ‘But we, too, have been at the game a long time. I expect all the bad chauffeurs have been killed.”</p>	<p>In some sequences the reader can perceive the soldier’s skills: soldiers learn to hide in the mountains to escape the enemies and learn to drive lorries to accelerate transports and communications.</p>
Comparison	<p>“There are several hundred civilians in the city who have not yet cared to move, for the Italian is as stubborn in these things as the Frenchman.”</p>	<p>Italian people are compared to French people, maybe well known to English readers to be stubborn</p>

III WAR REPORT		
CATEGORIES	QUOTES	MEANINGS
Qualities	Kindness - "The usual roughly paved caravan track led over it between.. justice over it."	To communicate how soldiers appear to him, the writer underlines the kindness with which they turn to him. Indeed they patiently explain him the position of the mountains (Montenero) and the line of the Italian trenches. They also "kindly offer" him a coffee.
	Tenacity - "But if you make a road, you must make a road."	Kipling construct an idea of the soldiers that reveal their positive willfulness and motivation.
Skills	<p>Territorial knowledge - "A falcon swooped off the hill-top and hung.. thousand feet below"</p> <p>Endurance - "It is the infinite labour imposed on you by your mere surroundings that impresses me most of all. Everything you handle seems to end in a two-hundred-pound package taken up the side of a house, and yet you have heavy artillery on the edge of glaciers. It's a new convention."</p>	The soldiers are characterize by their extraordinary knowledge of the territory and ability of keeping it under control, indeed "their eyes were set to views of very distant horizons" and "we looked down as the falcons do". So he characterizes them with the metaphor of "falcon": great volatile that are able to reconnoiter and hunt, to bring out their preparation and their endurance.

<p>King's values</p>	<p>"Many pleasant tales are current in his armies..in stark simplicity among his men and full hazards of war"</p>	<p>Kipling praises the popular general, that is "very much of a man as well as a statesman", and "moves temperate, loyal, keen, in stark simplicity among his men and full hazards of war". So he outlines the qualities that a great general must have. The king's characterization has the function to convey the reader the Italian soldiers' abilities, like temperate and loyal.</p>
<p>Actions</p>	<p>"True. But these are our surroundings, and our people are used to them. They are used to getting load up and down hill; used to handling things and straps and gears and harness and beasts and stones all their lives; besides, we've been at it for two years. That is why the procession moves."</p>	<p>The reporter tells about soldiers' actions in order to give a good image of them. At first, he refers to the Italian soldiers' attitude, and then, he tells about soldiers' actions and skills in war.</p>
<p>Setting and condition of war</p>	<p>"Believe me, we do not lay one stone more than we have to. You are seeing the roads in spring. We make them for winter in the mountains. They must be roads to stand everything."</p>	<p>The territorial description has the purpose to underline Italian soldiers' conditions in war and abilities in work.</p> <p>The writer makes the reader understand the soldiers' conditions with metaphors, indeed he says that the enemy "hunted" them, as if they would be animals searched and hunted. In the Italian translation, the word "hunted" is translated with "snidarli", that refers to them as birds and their land as their home.</p>



War influence	<p>“The officer spoke without emotion. He and a few million others had been goaded out of their known life to achieve the incredible. They had left the faculty of wonder”</p> <p>“But these are our surroundings, and our people are used to them”</p> <p>“Love has gone out of this huge basin of the Dolomites now, and the mountaineering is done by platoons in order to kill men, not by individuals who read papers before Alpine Clubs.”</p>	<p>The writer underlines how war changed the soldiers. War take them away emotions, they are used to seeing so many tragedies that they are not surprised anymore. As if now they are insensible, indeed in the Italian version soldiers are compared to a machine.</p> <p>Lots of times Kipling refers to the changes war take with it. He wants make the reader understand the break of the quotidian life and the traditions.</p>
---------------	--	--

Authors: Bergantin Ester, Cum Giacomo, Zuliani Daniele

IV WAR REPORT		
CATEGORIES	QUOTES	MEANINGS
Age	<ul style="list-style-type: none"> <li>- “For a special job, specialists, but for all jobs, <u>youth</u> above everything!”</li> <li>- “the genuine, <u>boyish</u> kindness, will remain with me.”</li> <li>- “said these <u>joyous children</u>.”</li> </ul>	<p>The reporter underlines the soldiers’ youth with the repetition of words connected with youth.</p> <p>In particular, the reporter calls the Alpines joyous children four times in the report and refers many times to them as “young”</p>

<p>Origin</p>	<p>- “That portion of the Italian frontier where men must mountaineer as well as climb is held with the Alpine regiments. The corps is recruited from <u>the people who inhabit, and know what is in the mind of, the mountains</u> - men used to carry loads along eighteen-inch paths round thousand foot drops. <u>Their talk is the slang of mountains, with a special word for every mood and state of snow, ice, or rock,</u> as elaborately particular as a Zulu's talk when he is describing his cattle.”</p>	<p>The reporter relates the Alpines' skills with the knowledge of their homeland. Since they have <i>“a special word for every mood and state of snow, ice, or rock”</i>, they are familiar with difficult environments. This underlines their hard character and their skillfulness. This is underlined by the personification of the mountain underlining their deep knowledge of the land they are fighting on.</p>
<p>Skills</p>	<p>- “That portion of the Italian frontier where men must <u>mountaineer as well as climb</u> is held with the Alpine regiments. The corps is recruited from the <u>people who inhabit, and know what is in the mind of, the mountains</u> - men used to <u>carry loads along eighteen-inch paths round thousand foot drops</u>. Their talk is the slang of mountains, with a <u>special word for every mood and state of snow, ice, or rock,</u> as elaborately particular as a Zulu's talk when he is describing his cattle.”</p>	<p>The soldiers' skills along with their age, is one of the values praised by R. Kipling especially in the case of the Alpines. Right from the start they are characterized as hard working, strong boys that know everything about the mountains.</p>

Physical aspect	– “They wear a smash hat <u>adorned</u> with one eagle feather (worn down to an <u>honourable</u> stump, now); the nails upon their boots <u>resemble,</u> <u>and are kept as sharp as, the fangs of wolves;</u> their eyes are like <u>our</u> <u>airman's eyes;</u> their walk on their own ground suggests the sea; and a more cheery set of hard-bitten, clean-skinned, steady-eyed young devils I have never yet had the honour to meet.”	The reporter magnifies the Alpines by glorifying their clothing style. This can be seen in the use of words such as “ <i>adorned</i> ” and “ <i>honorable</i> ” and of comparisons such as “ <i>nails as sharp as fangs of wolves</i> ” that recall aggressiveness and boldness.
-----------------	--	--

Tasks

- "But I recalled that it was Dante himself who says how bitter it is to climb up and down other people's stairs. Besides, their work was of no interest to any one except the enemy round the corner. It was just the regular routine of these parts. They outlined it for the visitor.

You climb up a fissure of a rock chimney [...] And when you emerge from your chimney [...] you find either that you command the enemy's post on the top, in which case you destroy him, [...] or you find the enemy commands you from some unsuspected cornice or knob of rock. Then you go down again - if you can - and try elsewhere. And that is how it is done all along that section of frontier where the ground does not let you do otherwise.

Special work is somewhat different. You select a mountain [...] You effect a lodgment there with your teeth and toe-nails; you mine into the solid rock with compressed-air drills for as many hundred yards as you calculate may be necessary. When you have finished, you fill your galleries with nitroglycerine and blow the top off the mountain. Then you occupy the crater with men and machine-guns as fast as you can. Then you secure your dominating position from which you can gain other positions, by the same means."

The soldiers' tasks are expressed in the central part of the text. This is visible in the reporter's use of telling. In this sequence, the reporter tells of the Alpines' work using the impersonal form "you", thus making the reader empathise with the soldiers.

The narrator also underlines the soldiers' tasks' difficulty in the quote by Dante which highlights the soldiers' exceptional profile using the expression "other people".

The same idea is also underlined by the expression "regular routine" that connotes the soldiers' attitude towards their job. They see their daily fight only as their simple job similar to others because of the war. One can see it in as a soldier's words "we were miners and mechanics and all sorts of things we never expected to be. That is the way of this war."

<p>Conditions of work</p>	<p>- “We are working <u>a few steps</u> higher up the road. It is <u>only a few</u> steps.’</p> <p>They took me by car above the timber-line on the edge of the basin, to the steep foot of a <u>dominant rock wall</u> which I had seen approaching, for hours back, along the road. Twenty or thirty miles away the <u>pillared mass</u> of it had looked no more than <u>implacably hostile</u> - much as Mont Blanc looks from the lake. Coming nearer it had grown steeper, and a wilderness of wrathful crags and fissures had revealed itself. At close range from almost directly below, the thing, one perceived, went up sheer, where it did not bulge outward, like a ship' side at launching. Every <u>monstrous</u> detail of its face, etched by sunshine through utterly clear air, crashed upon the sight at once, overwhelming the mind as a new world might, wearying the eye as a <u>gigantically</u> enlarged photograph does.”</p>	<p>Soldiers have to face the difficulties of the environment. Bad weather conditions, difficulties in transport and communication are particularly conveyed by the quote, where the reporter compares the mountain to a monster using hyperbolic language. The comparison is juxtaposed to the Alpines’ language. Recalling the article’s title, the Alpines seem to be using language totally in contrast with the reporter’s. Theirs are simple words like “a few”, “only” and “steps” that sound as if they wanted to downside R. Kipling’s emphasis. This underlines once more the Alpines’ courage and humbleness: they deal with a particularly dangerous environment without seemingly caring of it. Juxtaposing the two different uses of language, the reporter underlines the soldiers’ heroism.</p>
---------------------------	---	--

<p>Sense of duty</p>	<p>- “The last I saw of the joyous children was a <u>cluster of gnome-like figures a furlong overhead, standing</u>, for there was no visible foothold, <u>on nothing</u>. They separated, and <u>went about their jobs as single dots, moving up or sideways on the face of the rock, till they disappeared into it like ants</u>. [...] <u>Those rounds must be taken in every weather and light; that is, made at eleven thousand feet, with death for company under each foot, and the width of a foot on each side, at every step of the most uneventful round</u>. Frosty glazed rock where a blunt- nailed boot slips once and no more; mountain blasts round the corner of ledges before the body is braced to them; a knob of rotten shale crumbling beneath the hand; an ankle twisted at the bottom of a ninety-foot rift; a roaring descent of rocks loosened by snow from some corner the sun has undermined through the day - <u>these are a few of the risks they face going from and returning to the coffee and gramophones at the Mess, 'in the ordinary discharge of their duties.'</u> “</p>	<p>This category can be found in more parts of the text, but is particularly underlined in the last part, where R. Kipling tells about the Alpines going to work.</p> <p>Kipling underlines their heroism by using an hyperbolic language to tell about their risks and dangers, done “in the ordinary exchange of their duties”.</p> <p>This is underlined by the use of comparisons between them and gnomes, ants and dots, making them seem as a great number of unstoppable workers.</p> <p>This message is also conveyed in the third sentence, where R. Kipling exposes the conditions of their job. This creates a climax that underlines their work’s danger.</p> <p>The last quote reproduces the Alpines’ talk, underlining their selflessness and their lack of awareness about it, seeing as ordinary something that the reporter finds heroic.</p>
----------------------	--	---

V WAR REPORT		
CATEGORIES	QUOTES	MEANINGS
Skills	<ul style="list-style-type: none"> <li>- “explained frankly”</li> </ul>	<p>The reporter highlights the seriousness and sense of duty of Italian soldiers. Indeed, they are connoted only with positive adjectives. They fight for their homeland, in extreme conditions and carrying out actions that according to R. Kipling make them one of the best armies. Their positive attitude is closely linked to the actions they perform.</p>
Actions	<ul style="list-style-type: none"> <li>- “Always awaiting troops”,</li> <li>- “Our men fought for a week – mostly without water”,</li> <li>- “Labour battalions dealt with the stuff”,</li> <li>- “Other gangs mended shell-holes with speed; the lorries do not like being checked”,</li> <li>- “The population was up the hill digging and blasting”, “they do everything without noise”</li> <li>- “down to the wayside muleteer, white with dust [...] winking the ladder-like mountain”,</li> <li>- “or the single sentry lying-out like a panther”</li> </ul>	<p>The narrator tells about their actions thus adding value to their activities at the front. He states they fought “without water” and moved to hard and dangerous places like the top of the mountains. Therefore, R. Kipling exalts Italian soldiers and portrays Italian soldiers like hardworking people willing to face whatever conditions for a common and shared purpose. All that consider one can understand how Italian soldiers are endowed with strenuous tenacity and sense of duty.</p>

<p>Narrator's point of view</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "I should not care to be an Austrian with the Boche behind me and the <i>exercitus Romanus</i> in front"</li>   <li>- "incredible labour"</li> </ul>	<p>The war report provides a definite positive image of the Italian soldiers and the Italian Army. In order to convey such idea, R. Kipling also resorts to a comparison between Italian soldiers and soldiers belonging to other armies. For example, he named the Italian Army "the <i>exercitus Romanus</i>". He exalts the Italian soldiers relating them with the ones of the Roman Empire.</p> <p>An additional means to exalt them is his reference to their labour at the Front (The Trentino Front in this chapter). Indeed R. Kipling uses plenty positive adjectives to underline the greatness of the Italian soldiers' work. For example, he uses the word "incredible" with to emphasise the soldiers engagement and determination despite the difficult setting they have to face every day.</p>
<p>Sense of duty</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "a balanced and elastic system, served by passionate devotion, which saves and spares in the smallest details"</li> <li>- "D'Annunzio's poetry that has literally helped to move mountains in this war"</li> <li>- "his foot softly following its cadence"</li> </ul>	<p>R. Kipling also highlights the "sense of duty" to characterise the Italian soldiers.</p> <p>In order to do this, the reporter reminds Italian poets like G. D'Annunzio or Dante. It follows that the reader can recognise their "sense of duty" and therefore ideals and values. Indeed, they always work hard and honour their task.</p>



<p>Origins</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "the natural temperateness and open-air existence of the people"</li> <li>- "when one looks at the faces of their generals, chiselled out by war to the very cameos of their ancestor under the Roman eagles, one inclines to the second"</li> </ul>	<p>R. Kipling, characterized the Italian soldiers also referring to their "origin". In order to do this, he reminds the "Roman eagles" of the Roman Empire thus magnifying their tasks and underlining their determination, temperance, and nobility.</p>
<p>Comparison between other nations</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- "Italy, too, has a larger number than most countries of men returned from money-getting in the Western republics, who have settled down at home again"</li> <li>- "like the French, they are logical and face facts to the end"</li> </ul>	<p>The first quote compares Italian soldiers 'return to their homes with the ones of other people in their countries. From the comparison, one can understand Italian soldiers are really perceived as patriotic. Indirectly, R. Kipling is also convinced in Italy there are few opportunities to make money when you compare them to the ones of other nations. From the second quote, the intelligent reader also understands R. Kipling considers Italians to have rational and persevering intentions, like the French.</p>

<p>Setting</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mist wrapped the plateau we were climbing. The mountains had changed into rounded, almost barrel-shaped heights, steep above dry valleys. The roads were many and new, but the lorries held their pace [...]</li> <li>- [...] Scotch moors, red uplands, scarred with trenches and punched with shell-holes, a confusion of hills without colour and, in the mist, without shape, rose and dropped behind us. They hid the troops in their folds - always awaiting troops - and the trenches multiplied themselves high and low on their sides.</li> </ul>	<p>The setting is characterized as a romance picture. To tell the truth, the presence of "mist" conveys a so sense of mystery to the scene. The idea is reinforced when the narrator adds the mist removes colour and shape from the hills. In addition, the choice of the word "confusion" makes the difficulty of finding a direction in such a setting clear and straightforward.</p>
----------------	---	--

Authors: Bragagnini Paolo, Mauri Alessio, Romano Mattia, Scolaro Erik

## CONCLUSIONS

As a conclusion, the present report collects R. Kipling's extremely positive opinion about Italian soldiers.

The image of Italian soldiers conveyed by the reporter is of strong, brave, hardworking and young guys who left everything they had in order to fight for their beloved Nation. The last feature (their sense of nationality) can be found especially in the last chapter, where R. Kipling's guide makes a reference to G. Garibaldi and the War of Independence. These references justify war and patriotism, characterizing the Austrians and the Prussians as invaders ("Garibaldi's volunteers were in full possession of it in our War of Independence. Prussia was our ally then against Austria, but Prussia made peace when it suited her [...] and we had to accept the frontier that she and Austria laid down.")

Furthermore, R. Kipling particularly underlines the soldiers' sense of duty by emphasizing the hostility of the landscape. Indeed, an example can be found in the fifth war report, where the reporter keeps making a reference to "mist" or in the third war report, where he keeps referring to "cold". The reporter always underlines the bitterness of the mountains. All these elements are juxtaposed to the recurring references to "Italian roads", that seem to "civilize" the wild landscape.

All these ideas are brought to life through the reporter's use of language. Indeed the reporter uses a specific language, especially regarding weapons, and alliterations. This makes the reader empathize with soldiers, along with the use of an hyperbolic language, especially in the fourth report. In that one, the reporter uses it mostly referring to the landscape, to underline its deadliness and the soldiers' ability.

The same effect is given by the use of the narrative technique of telling, which prevails on the narrative technique of showing. Telling is mostly used to describe the landscape and the soldiers, while showing is used to make R. Kipling's guide describe the fronts and to report the soldiers' conversations. Indeed showing underlines the soldiers' youth and the guide's ability to recognize the fronts ("He picked up the peaks one after another with the ease of a man accustomed to pick up landmarks at any angle and any change of light. A stranger's eyes could make out nothing except one sheer rampart of brooding mountains - 'like giants at a hunting' - all along the northern horizon."). Showing also makes the reader emphasize more with the soldiers making the scene more vividly sketched.

The comparison between the English and the Italian version also brought to surface the importance of nationalism in Italian culture. Indeed, the Italian translation presented a lot of changes to lexis to make it even more glorifying.

The glorification may have been useful to tighten bonds between England and Italy, that had just become allies during the war.

Nonetheless, the reader still emphasizes with the soldiers, especially in the fourth chapter. Their youth moves the reader more than their heroic gestures.

Their incredible strength and sense of duty glorify them but also makes the reader perceive them as “distant”. On the other hand, reading familiar scenes like the band scene in the fourth article makes the reader perceive their youth and will of living through a war that is described realistically in all its harmfulness.

This collection of reports makes the reader perceive the dangers that soldiers had to face, making him or her feel empathy for them even a hundred years later.

